

Informe sobre los nombres *Ariz* y *Aríñez*

MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena

Miembro de la Comisión de Onomástica y académica correspondiente
de la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia

10 de abril de 2014

La primera mención documental que conocemos de esta localidad alavesa es *Ariniz* en el documento llamado *La Reja de Álava* del año 1025. Esta misma forma se repite en la documentación de fechas posteriores hasta prácticamente el siglo XIX, si bien hay algunos testimonios que varían, como son los que presentan la nasal palatal <ñ>, *Aríñiz*, entre otros, a saber:

- Ariniz*, 1025 (BGSMC, F. García Andreeva, 2010: 975)
- Ariniz*, 1173 (CDMR IV, 254, p. 30)
- Arriniz*, 1257 (CDMR IV, 235, p. 228)
- Harenis*, 1294 (CDMR IV, 512, p. 439)
- Aríñiz*, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 155)
- Areniz*, 1487 (AMV, sig. 04/013/001)
- Ariniz*, 1551 (MG, 315, 338)
- Ariniz*, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)
- Ariniz*, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)
- Ariniz*, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)
- Ariniz*, 1615 (AMV, sig. 10/018/000).
- Ariniz*, 1681 (AHPA, P. 5.992, f. 873v)
- Aríñiz*, 1727 (AHPA, P. 742)
- Ariniz*, 1745 (AHPA, P. 851, f. 841v)
- Ariniz*, 1784 (AHDV, Parroquia de Margarita, n. 7)
- Ariniz*, 1760 (AHPA, P. 855, f. 865v)

A partir del siglo XIX se documenta principalmente *Aríñez*. Por ejemplo, en el *Diccionario Geográfico-Histórico* de P. Madoz (1845-1850) se cita *Aríñez* como nombre del pueblo, y ayuntamiento que era aún entonces, pero se refiere a la antigua hermandad como *Ariniz*. Asimismo, V. Vera en la *Geografía General del País Vasco-Navarro* (1911-1925, dirigida por Carreras Candi) también cita *Aríñez*, siendo ésta la forma recogida en la documentación de la provincia durante este último período.

En la microtoponimia, sin embargo, los testimonios son diferentes a los presentados hasta ahora, en dependencia de si el topónimo se presenta en forma castellana o forma vasca, tal y como ha quedado en evidencia en la obra de Elena Martínez de Madina (2013) y publicada por esta Academia, dentro de la colección *Onomasticon Vasconiae, Toponimia de Vitoria IV, Langraiz*.

En dicha obra se presentan numerosos testimonios de topónimos en lengua vasca referidos al pueblo de Aríñez que recogen el nombre de *Ariz* (en alguna ocasión, como se verá, también *Ariniz*) y que se desconocían hasta ahora. Los topónimos principales que se recogen tanto en el pueblo que nos ocupa como en los de alrededor son: *Arizagirre* «lugar abierto, expuesto a Aríñez», es decir, un término desde donde se divisa por primera dicho pueblo; *Ariziturrieta* «las fuentes o donde las fuentes de Aríñez»; *Arizmendi* «monte de Aríñez» y los esclarecedores *Arizpidea* «el camino de Aríñez» y *Arizpidegana* «el alto o sobre el camino de Aríñez». He aquí algunos testimonios:

Arizagirre: *Ariçaguirre* (1571, AHPA, P. 6.795), *Arizaguirre* (1588, AHPA, P. 6.222), *Arizaguirre* (1618, AHPA, P. 1.986), *Arisaguirre* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 69), *Arizaguirre* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.162v), *Arizaguirre* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.237), *Arizaguir* (1729, AHPA, P. 9.516), *Arizaguirre* (1764, AHPA, P. 10.595, f. 157), *Arizaguirre* (1774, AHPA, P. 9.523, f. 183v).

«Una heredad en el termino de *Arizaguirre* que linda al camino de Margarita a Ariniz.» (1706, AHPA, P. 3, f. 1.162v).

«Una heredad en el termino de *Arizaguirre* camino a Aríñez.» (1764, AHPA, P. 10.595, f. 157).

Arizturrieta: *Arinizturrieta* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 851), *Arizyturrieta* (1574, AHPA, P. 17.623), *Arizyturrieta* (1581, AHPA, P. 17.614), *Arizyturrieta* (1598, AHPA, P. 10.681, f. 24v), *Arizyturrieta* (1612, AHPA, P. 4.815), *Arinizyturrieta* (1625, AHPA, P. 3.864), *Ariz Yturrieta* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 50), *Ariz yturrieta* (1763, AHPA, P. 1.235, f. 370v).

«Una una heredad en termino de *Arizyturrieta* que linda por la ondonada al rio que baja de el lugar de Zumelzu al termino de Ariniz.» (1742, AHPA, P. 856, f. 399).

Arizmendi: *Arizmendi* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El Alto de Arismendi menor / El Alto de Arismendi mayor* (1848, AMV, sig. 1.4, Depósito. 1.1), *Arismendi* (1925, AMV, sig. LD/11/14).

«... haciendo angulo al norte en el altito que se titula *Anglosmendi* o *Capitulamendi mayor* y en la actualidad *Arizmendi* se halla un mojon a 120 m. 60 cm. del anterior [...] al poniente en el termino de *Lermandavidea* en una pequeña eminancia que dicen *Anglosmendi* o *Arizmendi menor* se visito otro mojon a 258 m. 40 cm. del anterior [...] la misma direccion atravesando el camino de Lermanda a Ariñez» (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

Arizpidea: *Arinizpidea* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252), *Arinizpidea / Arizpidea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Arizpide* (1613, AHPA, P. 10.631), *Arizpidea* (1652, AHPA, P. 3.686, f. 673), *Arizpidea* (1689, AHPA, P. 6.081), *Arinizpidea* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Arispidia* (1773, AHPA, P. 1.301, f. 1.587), *Arizpidea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 953), *Arizpidea* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 329v), *Arispidea* (1884, AHPA, P. 17.542, f. 485), *Arispidea* (1938, AMV, sig. 02-14-38).

«Una heredad en el termino de *Arispidia* que alinda por oriente a cequia o calce que baja al molino de dicho Lermanda; por poniente al camino que de dicho lugar dirige para Ariñez.» (1812, AHPA, P. 10.283, f. 41v).

«Otra heredad en el termino llamado *Arexpidea* [...] alinda [...] el camino para Ariniz.» (1718, AHPA, P. 350, f. 660v).

Arizpidegana: Arizpidegana (1691, AHPA, P. 3.101, f. 81), *Arespidigana* (1729, AHPA, P. 795, f. 31).

«Una heredad en el termino de *Arizpidegana* que pega al camino y senda que se va a Ariniz.» (1691, AHPA, P. 3.101, f. 81).

Por lo tanto, y como conclusión a todo lo expuesto, *Arññez* es el nombre en lengua castellana y *Ariz* es el nombre en lengua vasca, de un anterior *Ariniz* ampliamente documentado hasta el siglo XIX, y que parece tratarse de un topónimo deantroponímico. La forma vasca se ha conservado en los topónimos eusquéricos de la zona.

Bibliografía

CARRERAS CANDI, F., *Geografía General del País Vasco-Navarro*. Barcelona, 1911-1925. [Edición empleada: VERA, V., *Provincia de Álava*, Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, 1980].

DÍAZ BODEGAS, P., *Libro de visita del Licenciado Martín Gil*. Logroño: Diócesis de Calahorra y La Calzada, 1998.

GARCÍA ANDREVA, F., *El Becerro Galicano de San Millán de la Cogolla*, San Millán de la Cogolla: Cilengua, Instituto Orígenes del Español, 2010.

MADOZ, P., *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus Posesiones de Ultramar, Álava*, Madrid: 1845-1850. [Edición empleada: Edición facsímil, Álava: Juntas Generales de Álava, 1989].

MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, E., *Toponimia de Vitoria IV, Langraiz - Gasteizko Toponimia IV, Langraiz*. Onomasticon Vasconiae 30, Bilbao: Euskaltzaindia, 2013.

RAMOS REMEDIOS, E., *El Apeo de Vitoria y su Jurisdicción a fines del siglo XV*. Vitoria: Ayuntamiento de Vitoria, vol. I, 1999.

RODRÍGUEZ R. DE LAMA, I., *Colección Diplomática Medieval de la Rioja (documento siglo XIII)*, Tomo IV, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1989.

SALABERRI ZARATIEGI, P., «Topónimos alaveses de base antroponímica terminados en *-ain*, *-egi*, *-eta* (*-keta*), *-ika*, *-iku* (*-iko*), *-inu* (*-ina*), *-itu* (*-ita*), *-on*.» *FLV* 115, 2012, pp. 323-357.

Abreviaturas

- AHDV: Archivo Histórico Diocesano de Vitoria.
- AHPA: Archivo Histórico Provincial de Álava.
- AMV: Archivo Municipal de Vitoria.
- CDMR IV: RODRÍGUEZ R. DE LAMA, I., *Colección Diplomática Medieval de la Rioja (documentos siglo XIII)*, Tomo IV, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1989.
- cm: centímetro.
- f.: folio.
- m: metro.
- MG: DÍAZ BODEGAS, P., *Libro de visita del Licenciado Martín Gil*. Logroño: Diócesis de Calahorra y La Calzada, 1998.
- n.: número.
- P.: Protocolo.
- p.: página.
- sig.: signatura.
- v: vuelto.